

E4 - Crimson Pact

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Assassin

*There was an overwhelming
difference in our strength.*

[00:13] Assassin

He could have easily killed me back then.

[00:16] Assassin

So why did he...

[00:21] (Flashback) Taichi

Sorry.

[00:31] Gerard

Have you decided what you want to do?

[00:35] Assassin

Yes, I've decided.

SIGN Episode 4 Crimson Pact

[02:18] Myura

Taichi, stop.

[02:20] Taichi

What's wrong?

[02:21] Myura

Look over there.

[02:28] Taichi

Signs of a camp, huh?

[02:30] Leithe

Damn! This is where those
shits have been hiding out?!

[02:33] McGill

It's still warm.

[02:37] Myura

Rin?

[02:38] Rin

They're here.

[02:39] McGill

Is it them?!

[02:41] Rin

They're not that far.

[02:43] Rin

They're likely in the field up ahead.

[02:46] Rin

There are three.

[02:48] Rin

Human this time.

[02:56] McGill

Hey, you bastards!

[03:00] Leithe

We're not letting you off this time!

[03:04] Taichi

*Looks like their mage bodyguard
isn't with them.*

[03:07] Taichi

Which means...

[03:17] Taichi

Hey, why don't you all stop right there?

[03:20] Man

Huh? Who are you, brat?

[03:22] Man

Go back home, kid!

[03:24] Taichi

We're adventurers.

[03:26] Taichi

We've been hired to bring you all in.

[03:30] Taichi

It'll be best for you if you don't resist.

[03:32] Taichi

If you do, I won't show mercy.

[03:40] Man

Damn it!

[03:41] Man

Today, of all days, was the one damn
time that female mage wasn't with us!

[03:44] Man

She always popped in and out
from nowhere, that traitor!

[03:48] Man

If she were here, these adventurer
brats would be nothing!

[03:51] Taichi

What was that?

[03:54] Taichi

Stealing is a serious crime.

[03:57] Taichi

We'll be turning you three in to the watch.

[03:59] McGill

I'd rather beat them myself.

[04:02] Leithe

Come on, stand up!

[04:04] Man

Shit!

[04:07] Cassim

Well, that was splendid work.

[04:09] Cassim

Impressive.

[04:10] Cassim

You have my thanks, too.

[04:17] Taichi

They're awfully soft.

[04:19] Cassim

Huh?

[04:21] Taichi

Your hands.

[04:24] Taichi

Cultivating melilas is heavy labor.

[04:27] Taichi

Both McGill and Leithe had rough, calloused hands from their daily farm work.

[04:33] Taichi

Yet your hands...

[04:36] Taichi

don't have a single scratch on them.

[04:37] Taichi

They're too clean.

[04:39] Cassim

Well, I'm the overseer.

[04:43] Myura

There's more.

[04:44] Myura

You knew about the Ogre and Orcs, didn't you?

[04:47] Cassim

Huh?

[04:48] Rin

Ogres and Orcs are monsters that normally live in the prairies far north of here.

[04:53] Rin

It's unnatural for a farmer who's never been an adventurer to immediately recognize them.

[04:58] Taichi

Cassim, who are you?

[05:09] Cassim

You barely pass.

[05:12] Cassim

As you've surmised, I am the one who sent the Orcs and the Ogre here.

[05:17] Cassim

The one who convinced those men to steal the melila fruit

[05:20] ---

and got the farmers to put in a request with the guild

[05:24] Cassim

was also me.

[05:27] Myura

Why would you do that?

[05:29] Cassim

In order to draw the three of you out here.

[05:32] Cassim

Oh, it was just a little test.

[05:35] Cassim

I needed to discern your true capabilities.

[05:42] Cassim

You proved admirable.

[05:44] Cassim

Especially Taichi. You were wonderful.

[05:47] Taichi

Well, thanks.

[05:49] Cassim

But you're naïve.

[05:52] Grammy

You talk too much, Cassim.

[05:55] Myura

Wha?!

[05:57] Grammy

Convenient, isn't it?

[05:59] Grammy

Run some magic power through this thing,

[06:01] ---

and it completely conceals both your presence and your magic power.

[06:05] Grammy

Apparently, it blocks perception.

[06:09] Grammy

Whoa.

[06:11] Grammy

Don't be in such a hurry.

[06:12] Grammy

I, Grammy, will give you two plenty of pleasure.

[06:17] Grammy

Right?

[06:18] Cassim

Yes. I leave them to you.

[06:20] Cassim

I have to take care of
this young boy, after all.

[06:31] Grammy

Shooting a hot one at me without warning?

[06:34] Grammy

I like that.

[06:38] Grammy

Nice!

[06:39] Myura

If you could hide your presence,
then why didn't you attack us then?

[06:43] Grammy

Huh? Are you stupid?

[06:45] Grammy

I'm not interested in petty assassination.

[06:49] Grammy

What I want is the coming together
of two lives. Ah, that tingle!

[06:54] Grammy

That's the battle I want!

[06:57] Grammy

You need to thrust even deeper
if you want to bring one to their knees!

[07:01] Grammy

Right?

[07:02] Myura

She's strong.

[07:04] Myura

*This woman also has an
abnormal obsession with battle.*

[07:08] Myura

But...

[07:09] Myura

Rin!

[07:10] Rin

I know!

[07:11] Myura

This time...

[07:13] Myura

I'm not alone!

[07:15] Rin

Fire Arrow!

[07:17] Grammy

Weak!

[07:22] Rin

Wind magic?!

[07:23] Rin

In that case, I'll...

[07:26] Rin

Dust Whirlwind!

[07:35] Rin

It's just a little longer before Muller can reapply her physical enhancement.

[07:38] Rin

If I can buy us just a little more time...

[07:41] Grammy

You know how to make a girl happy!

[07:44] Grammy

Wha?!

[07:49] Grammy

Activating two attributes at once?!

[07:55] Taichi

So that woman just now was their bodyguard?

[07:58] Cassim

Yes.

[07:59] Cassim

However, you'll be facing me.

[08:02] Taichi

You're unarmed.

[08:04] Taichi

You fight barehanded?

[08:05] Cassim

Surely you jest.

[08:07] Cassim

I'll have you...

[08:16] Cassim

fight my adorable Frost Elemental.

[08:22] Taichi

A pet?

[08:23] Taichi

You're taking me quite lightly, aren't you?

[08:32] Cassim

Well?

[08:34] Cassim

As the name implies, a Frost Elemental is a monster of the frost attribute.

[08:39] Cassim

Since it's elemental, it has no physical body, and physical attacks won't work on it.

[08:44] Cassim

However...

[08:47] Taichi

For some reason, its attacks
will work on me, huh?

[08:50] Cassim

Attacking it with your
sword won't work, either.

[08:53] Cassim

Though you can at least
use it to defend yourself.

[08:55] Cassim

Even though you defeated
an Ogre with a single blow,

[08:59] Cassim

you have no way to fight a Frost Elemental.

[09:02] Cassim

So, what will you do now?

[09:12] Rin

None of these attacks will prove decisive.

[09:15] Rin

But if I can buy us time and distance...

[09:18] Myura

Thanks, Rin!

[09:23] Grammy

This is fun!

[09:25] Grammy

That look on your face is great!

[09:27] Grammy

You're making me hot!

[09:33] Rin

At this rate, Muller will just exhaust herself.

[09:39] Rin

I need to do something fast.

[09:46] Rin

Wait, she was planning for that?!

[09:50] Grammy

What?

[09:52] Grammy

That's boring.

[09:59] Rin

Muller!

[10:00] Grammy

More!

[10:01] Grammy

More!

[10:02] Grammy

I told you to give me more...

[10:04] Rin

Aero Armor!

[10:05] Grammy

...of that thrill!

[10:13] Taichi

No effect at all, huh?

[10:15] Cassim

I told you that physical attacks
wouldn't work, didn't I?

[10:19] Cassim

I also said attacking with
your sword was futile, too.

[10:21] Taichi

Figured it was worth trying.

[10:24] Cassim

You say that, but you're
planning on buying time.

[10:28] Cassim

Get him.

[10:39] Taichi

Damn it!

[10:42] Cassim

Wishing those two were here?

[10:45] Cassim

They can both use fire magic, after all.

[10:48] Cassim

They'd have the means to
fight this Frost Elemental.

[10:51] Cassim

But it appears that you can't use magic.

[10:55] Cassim

Your physical abilities are all
that distinguish you.

[10:58] Cassim

That's quite intriguing
on its own, however.

[11:01] Taichi

What are you after?

[11:03] Taichi

Why did you put on such an elaborate
performance just to go after us?

[11:06] Taichi

Not to mention preparing this monster...

[11:08] Cassim

Well, I've gauged your ability now,

[11:11] Cassim

so it's time to move on to the next stage.

[11:16] Cassim

Frost Elemental, eat this.

[11:34] Cassim

Looks like the experiment was a success.

[11:37] Cassim

This is a Red Elemental.

[11:39] Cassim

That's what I'll call it for now.

[11:43] Cassim

Go forth, Red Elemental.

[11:46] Cassim

Settle this.

[11:57] Cassim

Well? It's on a whole
different level now, isn't it?

[12:02] Taichi

Seems that way.

[12:09] Cassim

Oh?

[12:11] Cassim

Looks like your enhancement couldn't
keep up with the Red Elemental's speed.

[12:16] Cassim

Oh, I won't kill you.

[12:18] Cassim

You're an important pawn, after all.

[12:21] Taichi

Pawn?

[12:23] Taichi

What are you planning to make me do?

[12:26] Cassim

Who knows?

[12:28] Cassim

However, I do plan on holding those two
young ladies fighting Grammy as hostages.

[12:35] Cassim

Do you understand why I went to the effort
of drawing you three out here now?

[12:39] Cassim

What I desire is your power.

[12:43] Cassim

But to claim it, I need shackles
that will force your obedience.

[12:46] Cassim

That's the role those two will play.

[12:49] Taichi

What are you planning to do to Rin and Muller?

[12:52] Cassim

That depends entirely on you.

[12:54] Cassim

However, if you won't obey me, then I'll have to penalize them.

[13:01] Cassim

For example, by letting other men have their way with them.

[13:05] Taichi

You scumbag!

[13:24] Grammy

Tsk. I finally get fired up, and now it's all over?

[13:29] Myura

You really are strong.

[13:32] Grammy

Oh?

[13:35] Rin

Seriously.

[13:36] Rin

You remind us of someone else, overwhelming both of us at once.

[13:41] Myura

Enhancement Level 40, I'd say.

[13:44] Rin

Yeah.

[13:45] Grammy

Well, then let's get round two started!

[13:48] Grammy

Though the same tactics won't work on me this time.

[13:52] Myura

You're right. I don't think this is working.

[13:56] Rin

Yeah, let's go back.

[13:57] Grammy

Huh?

[13:58] Rin

I'm saying that we'll revert to our standard battle tactics now.

[14:03] Grammy

Then what was all that before?

[14:05] Myura

A bit of a test to expand our repertoire, I suppose.

[14:10] Grammy

Huh?

[14:12] Grammy

Have you been taking me lightly?

[14:15] Myura

No, we haven't.

[14:18] Grammy

Bring it!

[14:19] Myura

Gladly!

[14:24] Grammy

Huh?

[14:25] Grammy

This is your new plan?

[14:27] Grammy

It's the exact same as before...

[14:32] ---

A spellsword?!

[14:35] Rin

Muller!

[14:36] Grammy

When did she enter my escape route?!

[14:39] Grammy

Get the hell out of my way!

[14:53] Rin

Sword of the Lightning God!

[14:55] Grammy

Damn it, I can't make it in time!

[15:07] Grammy

This is fun! This is fun, you two!

[15:11] Grammy

I can't get enough of this!

[15:12] Grammy

Hurry up and give me more!

[15:14] Grammy

You have more, don't you, right?

[15:16] Myura

Rin...

[15:17] Rin

Yeah, let's settle it with this.

[15:19] Grammy

Hurry up, come on!

[15:21] Grammy

Let me see you push yourselves to the brink!

[15:24] Rin

You don't have to ask.

[15:27] Rin

Dust Cascade!

[15:32] Grammy

Quit screwing with me!

[15:34] Grammy

The same trick won't—

[15:35] Rin

It's not the same.

[15:38] Rin

When tiny particles are
dispersed in an area...

[15:41] Grammy

That's...

[15:42] Rin

...just bring something flammable close
to it, and it causes a dust explosion!

[15:52] Rin

I'm glad I paid attention in class at school!

[15:55] Rin

Now...

[15:59] Grammy

That was titillating!

[16:02] Myura

It's not over yet!

[16:04] Myura

This is how we fight!

[16:08] Myura

Red Lotus!

[16:18] Myura

Looks like you've woken up.

[16:24] Grammy

I'll admit it, I lost today!

[16:29] Grammy

But only today!

[16:32] Grammy

Isn't it obvious?

[16:33] Grammy

Once this wound has...

[16:36] Grammy

healed and I've gotten stronger,
we're having a rematch!

[16:41] Grammy

I'd obviously want to go hard
with girls like you again!

[16:47] Grammy

You were *incredible*.

[16:51] Myura

I'll let you handle her next time, Rin.

[16:53] Rin

Why me?

[16:55] Cassim

Oh, Grammy, you lost?

[17:01] Cassim

You should stop right there

[17:02] Cassim

if you care about his safety.

[17:09] Rin

Taichi!

[17:11] Cassim

My goodness, I can't believe he fought the
Red Elemental barehanded for that long.

[17:16] ---

His abilities really are
on a whole different level.

[17:22] Taichi

Wh-Why, you...

[17:24] Cassim

Oh? You're still conscious?

[17:29] Rin

Stop it!

[17:30] Myura

That's enough!

[17:32] Cassim

Then will you accept defeat
and quietly do as I say?

[17:40] Taichi

I won't let him!

[17:42] Taichi

*I won't let them be taken
hostage because of me!*

[17:44] Taichi

Damn it, I can't...

[17:46] Taichi

Why?!

[17:47] Taichi

*I thought I was supposed to have
the power to defeat entire nations.*

[17:51] Taichi

Like a cheat, right?

[17:53] Taichi

I promised I would protect Rin!

[17:57] Taichi

*I promised that we would
return to our world together!*

[18:02] Taichi

So...

[18:09] Voice

...want power?

[18:12] Voice

Do you want power?

[18:16] Taichi

Yeah, I want it.

[18:17] Taichi

I want power.

[18:19] Taichi

I want the power to protect Rin and Muller.

[18:22] Voice

Then I'll lend it to you.

[18:26] Taichi

Huh?

[18:27] Voice

But remember, this time is an exception.

[18:31] Voice

I'm breaking the rules to do this,
so I imagine it'll be as painful as death.

[18:35] Voice

Will you take it, knowing that?

[18:38] Taichi

Yeah, I'll take it.

[18:39] Taichi

I'll endure anything if it
means pulverizing that guy.

[18:42] Taichi

Please lend me your power.

[18:47] Voice

All right, I'll lend it to you.

[18:52] Voice

My name is Aerial.

[18:54] Voice

I'm the Wind Spirit, Aerial.

[18:57] Taichi

Aerial...

[19:06] Rin

Taichi!

[19:16] Cassim

Impossible!

[19:17] Cassim

He can still stand?!

[19:19] Grammy

Hey, what's going on with him?

[19:22] Cassim

Red Elemental!

[19:37] Rin

Taichi?

[19:41] Taichi

Yeah, this is practically cheating.

[19:44] Taichi

After taking that hit,
I'm completely unscathed.

[19:48] Taichi

To be honest, it only felt
like a kitten playing with me.

[19:52] Cassim

Red Elemental!

[19:55] Taichi

You said you would defile
Rin and Muller, didn't you?

[20:00] Taichi

I'm going to kick your ass for sure!

[20:06] Cassim

F-Fire!

[20:21] Grammy

Seriously?

[20:23] Cassim

He used wind to wipe out the
Red Elemental along with its attack?!

[20:29] Taichi

Don't run.

[20:31] Taichi

I told you.

[20:32] Taichi

I'm going to kick your ass for sure!

[20:38] Aerial

This time is an exception.

[20:40] (Flashback) Aerial

I'm breaking the rules to do this,
so I imagine it'll be as painful as death.

[20:45] Both

Taichi!

[20:46] Taichi

What? Don't mess with me!

[20:48] Taichi

I... I...

[20:51] Taichi

That...

[20:52] Taichi

Damn it!

[21:01] Cassim

He got me there.

[21:03] Grammy

Pretty pathetic,

getting beaten back like that.

[21:06] Grammy

So did you achieve your goal?

[21:09] Cassim

Yes.

[21:11] Cassim

That young man is more than we anticipated.

[21:15] Grammy

He's a monster.

[21:18] Grammy

His power was clearly beyond human.

[21:23] Grammy

This is exciting.

[21:24] Grammy

It looks like things are
about to get chaotic.

[21:27] Grammy

Right, Cassim?

[23:05] Anastasia

Is that really true?

[23:07] Anastasia

I'm not as soft as some adventurers.

[23:19] Miro

We made a lot.

[23:21] Mero

Yeah.

[23:22] Mero

They ate a lot and gave birth to a lot.

[23:25] Miro

It's almost time

[23:27] Mero

for the festival to begin.

[23:30] Miro

I can't wait.

[23:31] Mero

I can't wait!

SIGN A Hint of Schemes

[23:36] Taichi

Next episode: "A Hint of Schemes."

Revision #1

Created 2024-01-01 22:59:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:59:08 UTC by whimsee